

Retroalimentación oral en moodle y sus consecuencias en la evaluación del desempeño en la asignatura de Inglés Técnico

Oral feedback in Moodle and its consequences on performance evaluation in a Technical English course

M^a Isabel Mansilla¹, Nelson Tuesta², Amaya M^a Barrio¹, M^a Cruz Rey²
mimansilla@uemc.es , ntuesta@uemc.es, ambarrio@uemc.es, mcrey@uemc.es

¹Facultad de Ciencias Sociales
Universidad Europea Miguel de Cervantes
Valladolid, España

² Escuela Politécnica Superior
Universidad Europea Miguel de Cervantes
Valladolid, España

Resumen- La retroalimentación del profesor es uno de los pilares del proceso de aprendizaje siempre que sea efectiva y de calidad, tanto en entornos presenciales, on-line o “blended”. La retroalimentación oral se ha considerado inherente a la clase presencial, sin embargo, tras la pandemia COVID-19, algunos de los elementos de la educación a distancia se han mantenido en nuestras aulas presenciales ya que, aunque nunca ha sido posible pensar en la educación superior sin tecnología, en la actualidad sería impensable no utilizarla. En este contexto la utilización del sistema de gestión de aprendizaje virtual Moodle para ofrecer a los estudiantes retroalimentación oral supone un reto que refuerza su proceso de aprendizaje de una segunda lengua y valida un proceso de evaluación del desempeño más auténtico, alejándose de los parámetros de evaluación de los exámenes más clásicos. Los estudiantes de Administración y Dirección de Empresas e Ingeniería de Organización Industrial matriculados de una asignatura de inglés técnico formaron parte de una investigación de tipo cuantitativo en la que se recogieron sus expectativas y opinión posterior para constatar la recepción positiva de la retroalimentación oral y las consecuencias en la adopción de esta técnica tanto en su proceso de aprendizaje como en su evaluación posterior.

Palabras clave: retroalimentación oral, plataforma de aprendizaje Moodle, evaluación.

Abstract- Teacher feedback is one of the pillars of the learning process as long as it is effective and of high quality, whether in face-to-face, online or blended environments. Oral feedback has been considered inherent to the face-to-face classroom, however, after the COVID-19 pandemic, some of the elements of distance education have remained in our face-to-face classrooms because, although it has never been possible to think of higher education without technology, today it is impossible. In this context, the use of the Moodle virtual learning management system to provide students with oral feedback is a challenge that reinforces their second language learning process and validates a more authentic performance assessment process, moving away from the more classical exam assessment parameters. Business Administration and Management and Industrial Management Engineering students enrolled in a technical English course were part of a quantitative research in which their expectations and subsequent opinions were collected to verify the positive reception of oral feedback and the consequences in the adoption of this technique both in their learning process and in their subsequent assessment.

Keywords: Oral feedback, Moodle learning platform, assessment.

1. INTRODUCCIÓN

Si hay un área en la que los estudiantes esperan una retroalimentación continua del profesor respecto a su desempeño esa sería sin duda el aprendizaje de una lengua extranjera. En general, los estudiantes de idiomas esperan que los profesores corrijan cada uno de sus errores. Algunos estudiantes incluso atribuyen su falta de mejora a que no se les corrige con prontitud. La corrección inmediata de errores o la respuesta individualizada de los profesores pueden ser beneficiosas para los estudiantes, pero es poco probable que los profesores puedan escuchar y responder a los estudiantes individualmente todo el tiempo, sobre todo teniendo en cuenta limitaciones como el número de participantes y el tiempo limitado de clase. Por otro lado, la impartición de asignaturas de lengua inglesa dentro de un grado no bilingüe implica la falta de oportunidades para hablar inglés fuera del aula.

Esta necesidad de retroalimentación casi constante en grupos cada vez más numerosos pertenecientes a grados no bilingües suscitó la posibilidad de implementar una de las opciones de la plataforma de aprendizaje Moodle, empleada en nuestra universidad desde el pasado confinamiento del 2020, para proporcionar una retroalimentación oral a los matriculados en el Grado de Ingeniería de Organización Industrial durante el curso académico 2022-2023. Este formato se adopta con la esperanza de que la falta de referencia a una calificación (habitual en la retroalimentación escrita) haga posible que los estudiantes presten atención a la retroalimentación en sí convirtiéndose en un elemento formativo del proceso de aprendizaje (Black et al., 2004)

2. LA UTILIZACIÓN DE HERRAMIENTAS DE GRABACIÓN DE VOZ EN LA DOCENCIA DE LENGUAS EXTRANJERAS

El confinamiento sufrido durante la pandemia de COVID forzó a muchas universidades con aprendizaje presencial a abordar un nuevo paradigma de aprendizaje en línea y esta

nueva situación nos ha obligado a plantearnos la valoración del trabajo de nuestros estudiantes mediante procesos más auténticos que en ocasiones se alejan del paradigma de evaluación de los exámenes presenciales que se ha mantenido en el tiempo con escasas variaciones durante 1.300 años, los primeros exámenes se documentaron en China (Zwick, 2002, p.26), y se plantean como un ejercicio de restricción y resistencia donde se imponen condiciones a los estudiantes (qué materiales pueden utilizar, fecha, horario, dónde sentarse, etc.) durante los cuales los estudiantes pasan una media de dos horas escribiendo sus respuestas a mano. Sin embargo, la evaluación consiste en juzgar las capacidades de los estudiantes. En palabras del Dr. Phillip Dawson, codirector del Centro de Investigación de Evaluación y Aprendizaje Digital (CRADLE): "Cuando evaluamos a nuestros estudiantes, deberíamos juzgar y celebrar sus logros". En otras palabras, con la consecución de un grado, certificamos que nuestros graduados han conseguido los resultados de aprendizaje establecidos. El examen anima a los estudiantes a centrarse en la técnica del propio ejercicio de evaluación y en la gestión del tiempo y aunque puede tener una importante ponderación en muchas asignaturas, a menudo es la evaluación menos auténtica e inclusiva ya que ignora una gran variedad de resultados de aprendizaje. De hecho, los planes de estudio universitarios en general, plantean resultados de aprendizaje en múltiples áreas que, además de los conocimientos y destrezas disciplinares, incluyen aspectos como la comunicación, el pensamiento crítico, la ciudadanía, el trabajo en equipo, la independencia, la resolución de problemas etc. Concretamente, las asignaturas de lengua extranjera: inglés, plantean muchos de esos resultados de aprendizaje que los exámenes tradicionales no pueden demostrar fehacientemente.

En este sentido, las nuevas herramientas comunicativas potenciadas por la tecnología ofrecen a los profesores de inglés como lengua extranjera oportunidades para crear entornos de aprendizaje eficaces e individualizados para estudiantes con capacidades diferentes que la enseñanza de lenguas extranjeras sea más inclusiva y llegue a todo el abanico de capacidades y estilos de aprendizaje de los estudiantes.

A. Revisión de literatura

No debemos olvidar que la inclusión de herramientas de grabación y reproducción oral no es tan contemporánea como puede parecer ya que las cintas de casete se han utilizado en el aula de idiomas desde los años setenta. Afortunadamente, la digitalización de las herramientas de grabación de voz y la creciente tasa de acceso a Internet en todo el mundo han mejorado enormemente la viabilidad de incorporar estas herramientas y ampliar las posibilidades de uso de las herramientas de grabación de voz en la enseñanza de idiomas. Hoy en día, estas tecnologías permiten a los estudiantes grabar su voz y transmitir archivos de audio y la inclusión de herramientas tecnológicas de grabación/producción de voz en la enseñanza de idiomas proporciona a los estudiantes oportunidades para potenciar su producción oral "ya que permiten a los estudiantes practicar y mejorar sus habilidades de habla fuera del aula mientras reciben retroalimentación sobre su desempeño" (Pop, Tomuletiu, & David, 2011, p. 119).

Las herramientas de grabación de voz se incorporan a menudo a la enseñanza de idiomas para realizar tareas o actividades en clase, pero los estudios al respecto se han centrado en la mejora en la pronunciación sin tener en cuenta las consecuencias de la utilización de la retroalimentación oral en el aprendizaje de los estudiantes. A continuación, realizamos

una somera revisión de los autores más representativos de estas cuestiones.

Lord (2008) realizó un estudio centrado específicamente en la pronunciación, diseñando un estudio para investigar cómo afectaría la grabación a la actitud de los estudiantes hacia la competencia oral. Los resultados mostraron que los participantes mejoraron gracias a su uso, pero a pesar de sus interesantes conclusiones, la retroalimentación oral del profesor no se incluía en su investigación.

McIntosh, Braul y Chao (2003) diseñaron una conferencia de voz asíncrona para mejorar las destrezas orales y auditivas. Los estudiantes realizaron tareas de comprensión oral y debatieron los temas a través de grabaciones de audio. Los resultados de la encuesta mostraron que los estudiantes estaban entusiasmados con la interacción asíncrona entre iguales. Para la mayoría de los estudiantes, la experiencia con la conferencia asíncrona fue agradable dadas las ventajas de poder escucharse a sí mismos y darse cuenta de sus propios errores.

Dlaska y Krekeler (2008) compararon las autoevaluaciones de estudiantes avanzados de alemán con las calificaciones dadas por hablantes nativos. Los resultados mostraron que, aunque los estudiantes detectaron más errores en sus grabaciones que los evaluadores nativos, los errores señalados no coincidían en gran medida con los identificados por los hablantes nativos. Las preguntas de si la autoevaluación de la pronunciación es fiable o no y si las grabaciones contribuyen directamente a mejorar la pronunciación siguen sin respuesta. No obstante, cabe señalar que la autoevaluación ofrece posibilidades de mejorar la conciencia de los estudiantes sobre su propio rendimiento. Además, puede contribuir a aumentar la motivación a la hora de practicar la expresión oral, ya que perciben mejora y reciben comentarios constructivos y opiniones de profesores y compañeros.

Pop, Tomuletiu y David (2011) integraron herramientas de interacción de audio asíncronas en una clase de inglés para adultos en Rumanía en la que se planteaban retos derivados de los distintos niveles de los participantes, los diferentes estilos de aprendizaje y la falta de confianza. Los estudiantes grabaron sus respuestas a temas de debate dados y respondieron a las grabaciones de otros estudiantes en forma de grabaciones de audio y comentarios escritos. Las opiniones y reacciones de los estudiantes fueron muy positivas, y participaron activamente en las interacciones de audio asíncronas en línea. Los autores concluyeron que las expectativas de recibir comentarios de sus compañeros y profesores también motivaron al alumnado.

Brown (2012) utilizó en una clase de inglés grabaciones de voz y autoevaluación. No solo dio feedback a sus estudiantes, sino que individualizó los materiales de clase en función de la autorreflexión sobre su desempeño. Los estudiantes escucharon su propia grabación y analizaron lo que tendrían que trabajar en su siguiente grabación. En función de lo que los estudiantes pensaban que necesitarían, el instructor les proporcionó paquetes individualizados de práctica. En cuanto a sus actitudes y su percepción de la mejora, el cuestionario posterior al proyecto reveló que los estudiantes apreciaban las oportunidades adicionales de producción oral fuera del aula y consideraban que su pronunciación había mejorado realmente.

3. RETROALIMENTACIÓN ORAL EN LA ENSEÑANZA DE INGLÉS TÉCNICO

En 2020 Moodle lanzó dos nuevos plugins que permitían la grabación de respuestas orales a preguntas de test así como la propia evaluación del desempeño oral de los estudiantes gracias a las aportaciones de la UK Open University, que desde 2006 ha venido desarrollando la plataforma con el objetivo de fomentar el autoaprendizaje (Self-regulated learning SRL en inglés). El nuevo tipo de pregunta permitía grabar una respuesta y proporcionaba a los estudiantes la oportunidad de valorar sus respuestas.

a) Elaboración de material docente

Una vez que esta implementación fue real dedicamos un semestre a diseñar actividades empleando el plugin de Moodle que incluimos en la siguiente tabla resumen:

TIPO DE ACTIVIDADES	MODELO 1	MODELO 2
PREGUNTAS DE DIÁLOGO	Producción de preguntas de comprensión oral por parte del estudiante ante la respuesta grabada por parte del docente	Producción de respuesta oral por parte del estudiante ante la pregunta oral
MINI-VÍDEOS RELACIONADOS CON TEMAS ESPECÍFICOS DE LA INGENIERÍA DE ORGANIZACIÓN INDUSTRIAL	VÍDEO 1: LOGÍSTICA 3 minutos El estudiante responde oralmente a las preguntas de comprensión oral sobre el vídeo	VÍDEO 2: ORGANIZACIÓN EMPRESARIAL 3 minutos El estudiante genera preguntas orales que se puedan responder con la información proporcionada por el vídeo
PRONUNCIACIÓN Y ASPECTOS PROSÓDICOS	El docente plantea un audio de 1 minuto de duración que el estudiante debe reproducir poniendo especial cuidado en la pronunciación y prosodia del texto oral.	El estudiante produce una pieza oral expresando su opinión sobre algún tema dentro de su área de conocimiento específico.

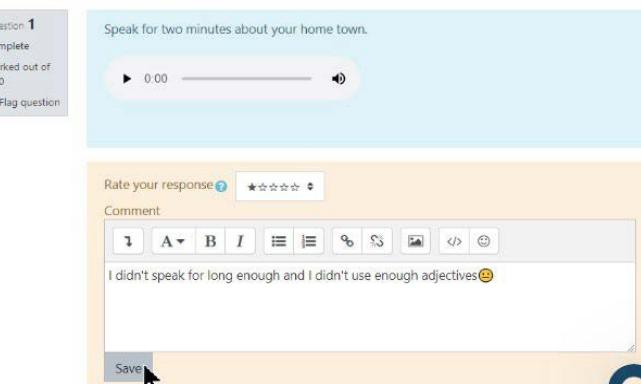
b) Inclusión de porcentajes de autoevaluación y técnicas de observación en la guía docente

Se introdujo una modificación en los sistemas de evaluación de la guía docente de la asignatura que se sustanció en la inclusión de dos nuevos porcentajes: un 5 % correspondiente a autoevaluación y otro 5 % correspondiente a técnicas de observación que no existían en el abordaje anterior de la asignatura. Estos nuevos porcentajes se hicieron efectivos durante el curso 2022-2023:

Pruebas objetivas	<input checked="" type="checkbox"/>	0 - 40	10 %
Pruebas orales	<input checked="" type="checkbox"/>	0 - 40	20 %
Sistemas de autoevaluación.	<input checked="" type="checkbox"/>	0 - 40	20 %
Sistemas de heteroevaluación	<input checked="" type="checkbox"/>	0 - 40	5 %
Técnicas de observación	<input checked="" type="checkbox"/>	0 - 40	5 %

c) Actuación durante el curso 2022-2023: Retroalimentación oral y autoevaluación

La valoración de las respuestas orales de los estudiantes a las actividades propuestas se realizó mediante el procedimiento de retroalimentación oral por parte del docente. De este modo, no sólo deben plantear sus respuestas orales, sino que la valoración y corrección de errores de sus ejercicios orales también se realizaron de forma oral por parte del docente. De igual modo, los estudiantes debían valorar su desempeño utilizando estrellas y comentar por escrito cómo creen que lo han hecho, fomentando la independencia del estudiante instándole a reflexionar sobre su capacidad de expresión oral en una segunda lengua:

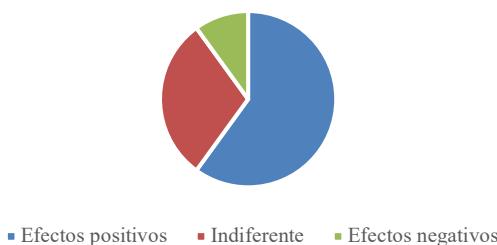


4. RESULTADOS

Cómo se valora y evalúa el aprendizaje es primordial y el diseño de la evaluación y la autenticidad y relevancia de las tareas evaluadas y los resultados de aprendizaje obtenidos son esenciales. De hecho, la inclusión de las técnicas de autoevaluación por parte del discente y la observación por parte del docente plantean el marco de una valoración de la mejora cualitativa de la producción oral de los estudiantes. No es posible incluir datos sobre la valoración de la producción oral de los estudiantes en cursos previos y establecer comparativas ya que es la primera vez que se realiza.

Se realizó una encuesta en el mes de octubre, concretamente en la semana 4 del cuatrimestre, a través de Google Forms sobre las expectativas de los estudiantes respecto a la utilización de los nuevos plugins de Moodle y el impacto que, a su juicio produciría en su aprendizaje en inglés. La elección de la semana 4 no es baladí, ya que en ese momento los estudiantes ya habían trabajado con los plugins de Moodle, aunque todavía no habían recibido retroalimentación por parte del docente. Los resultados aparecen en la tabla I:

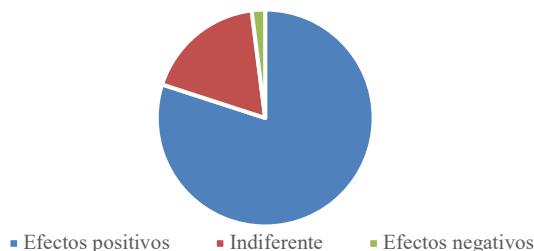
TABLA I: Efectos de la inclusión del plugin de Moodle y la autoevaluación en el aprendizaje según el alumnado



El 60 % de los estudiantes consideró que los nuevos aspectos docentes introducidos producirían efectos positivos en su aprendizaje mientras un 30 % no se definió implicando que estas nuevas herramientas no producirían efectos significativos en su aprendizaje y un 10 % respondió que tendría efectos negativos.

La segunda encuesta se realizó al finalizar el curso académico y una vez entregadas las notas finales de evaluación continua. Los resultados fueron los siguientes:

TABLA II: Efectos del nuevo enfoque docente en el aprendizaje según el alumnado



En este caso, el 80 % de los estudiantes consideró que los nuevos aspectos docentes introducidos habían producido efectos positivos en su aprendizaje. Un 18 % respondió que este nuevo tipo de abordaje no había tenido un efecto diferente en su aprendizaje y un 2 % respondió que tendría efectos negativos. A los estudiantes que respondieron que tendría efectos negativos se les instó a que explicasen qué tipo de efectos negativos producían. La respuesta fue unánime: el aspecto negativo se centraba en la evaluación de su competencia oral. Se quejaban de que el abordaje de la asignatura hasta el momento de iniciar sus estudios universitarios se había centrado en aspectos gramaticales centrados en superar la prueba de acceso a la universidad que no cuenta con prueba oral. En este sentido, incidir en aspectos orales ha sido algo negativo porque ha resultado en una valoración inferior de su desempeño por no estar bien preparados en el uso de los aspectos orales de la lengua.

5. CONCLUSIONES

La aplicación de la retroalimentación oral junto con la autoevaluación ha supuesto un aprendizaje personal constante que me atrevo a compartir a modo de conclusiones: para beneficiar el aprendizaje de los estudiantes, la retroalimentación debe ser:

- Constructiva: además de poner de relieve los puntos fuertes y débiles de una tarea, incluye propuestas de mejora.
- Oportuna: dar retroalimentación mientras el trabajo evaluado aún está fresco en la mente del estudiante, antes de que éste pase a tareas posteriores.
- Significativa: debe centrarse en las necesidades individuales, evolucionada a criterios de evaluación específicos y ser recibida por el estudiante a tiempo.

En este sentido, la retroalimentación oral se centra más en el proceso de aprendizaje del alumnado (aspectos comunicativos) que en la mera enumeración de errores (aspectos formales). La retroalimentación escrita consiste principalmente en correcciones gramaticales y ortográficas, y proporciona poco o ningún consejo de mejora. Los estudiantes no pueden decir lo que han hecho bien, lo que necesitan cambiar. De hecho, la producción oral y su valoración proporciona un nuevo espacio de aprendizaje e interacción tanto para discentes como para docentes y la inclusión de porcentajes que valoran la producción oral proporciona una nueva perspectiva que ha pasado desapercibida en asignatura de segunda lengua en enseñanzas técnicas.

AGRADECIMIENTOS

Mi agradecimiento a los estudiantes de Inglés I de Ingeniería de Organización Industrial de la Universidad Europea Miguel de Cervantes y a nuestro gestor de la plataforma Moodle, el Dr. Francisco Palacios.

REFERENCIAS

- Brown, B. (2012). Raising student awareness of pronunciation and exploring out-of-class approaches to pronunciation practice. *Research Notes*, 48, 18-23.
- Dantas-Whitney, M. (2002). Critical reflection in the second language classroom through audiotaped journals. *System*, 30(4), 543-555.
- Slaska, A., & Krekeler, C. (2008). Self-assessment of pronunciation. *System*, 36(4), 506-516. Ducate, D., & Lomicka, L. (2009). Podcasting: An effective tool for honing language students' pronunciation? *Language Learning & Technology*, 13(3), 66-86.
- Lord, G. (2008). Podcasting communities and second language pronunciation. *Foreign Language Annals*, 41(2), 364-379.
- Mennim, P. (2012). Learner negotiation of L2 form in transcription exercises. *ELT Journal*, 66(1), 52-61.
- Pop, A., Tomuletiu, E. A., & David, D. (2011). EFL speaking communication with asynchronous voice tools for adult students. *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 15, 1199-1203.
- Stillwell, C., Curabba, B., Alexander, K., Kidd, A., Kim, E., Stone, P., & Wyle, C. (2010). Students transcribing tasks: Noticing fluency, accuracy, and complexity. *ELT Journal*, 64(4), 445-455.
- Zwick R. (2002). Fair Game? The Use of Standardized Admissions Tests in Higher Education. New York, NY: Routledge